

**Proyecto de Educación Popular en Comunidades Indígenas Wichi del Paraje La Puntana.
Departamento Rivadavia. Provincia de Salta. Argentina**

Por Adriana Zaffaroni, Gerardo Choque y Álvaro Guaymás

cileci@unsa.edu.ar

amizaffaroni@yahoo.com.ar

Puntos de partida...

La Cátedra de Investigación Educativa de la carrera de Ciencias de la Educación de la Facultad de Humanidades (UNSa) habilitó desde el año 2004 un espacio de encuentro para el debate y reflexión en donde congrega a intelectuales, docentes, referentes sociales y jóvenes comprometidos a realizar acciones que contribuyan a crear condiciones para la transformación social en un marco intercultural respetuoso de la diversidad. Este espacio se denomina “*Jornadas de Jóvenes Protagonistas*”. Aquí nos proponemos escuchar qué sienten, qué sueñan, qué piensan y qué proponen los jóvenes en un momento de profundas transformaciones sociales y culturales que conmueven el orden mundial.

Las I y II Jornadas de Jóvenes Protagonistas se llevaron a cabo en la ciudad de Salta, en el campus de la Universidad. En ambas oportunidades la presencia de intelectuales, docentes y jóvenes del Departamento San Martín y Rivadavia fue trascendente, dado que pusieron de manifiesto los profundos condicionamientos estructurales, tanto sociales como económicos, que marcan los destinos de los pobladores de las regiones fronterizas de nuestra provincia con la República de Bolivia. Esta situación tomó dimensión nacional a través de los medios de prensa que se hicieron eco del desastre natural ocurrido por aquel entonces en la ciudad de Tartagal (Diciembre, 2005), producto de las graves inundaciones que destruyeron las principales vías de acceso; aislamiento que agravó la ya difícil situación de pobreza que afectan a grandes sectores poblacionales de aquellas localidades, y en particular, a las comunidades indígenas. Este contexto fue determinante para decidir la realización de la tercera edición de Jornadas de Jóvenes Protagonistas en la ciudad de Tartagal. La iniciativa fue bien recibida por los actores sociales del norte salteño que se sumaron a la propuesta e incluso integraron el comité organizador, tal es el caso de la Sede Regional de Tartagal de la UNSa, y en particular el Instituto de Enseñanza Media (IEM). El evento se llevó a cabo bajo el lema “*Jóvenes viviendo en las Fronteras y Fronteras en la vida de los jóvenes*”.

Facultad de Periodismo y Comunicación Social. UNLP

www.perio.unlp.edu.ar/extensionered

Contacto: revistaextensionered@perio.unlp.edu.ar

Ejemplar Nº 2. Diciembre de 2010

En las III Jornadas de Jóvenes Protagonistas participaron más de 800 jóvenes provenientes no solo de la provincia de Salta, sino también de Jujuy, Catamarca y el hermano país de Bolivia. Tal como se esperaba fue notable la participación de los jóvenes de las comunidades indígenas de la región (Guaraní, Wichí, Chane, Tobas, Chorotes, Chulupíes, entre otros). En los talleres que específicamente se habilitaron para la participación de los jóvenes indígenas, ellos se manifestaron en torno de los diferentes ejes que se propusieron para el debate. En ese marco expresaron en particular la importancia que le asignan a la educación, aunque reconocen que la misma tiene “huecos” ya que la currícula oficial no contempla las cosmovisiones de los pueblos indígenas, tanto en lo que se refiere a sus prácticas y saberes milenarios como sus formas de organización social y económica: “...es necesario un entendimiento, un diálogo real entre ambas culturas...”; ello implica la superación de distancias no sólo en lo referente a la lengua propia, sino también a los desencuentros políticos, económicos e históricos entre el Estado Nación y las Comunidades, situación que coloca a las poblaciones indígenas en condiciones extremas de exclusión y pobreza. Esta condición de subalternidad vulnera sus derechos a mantener viva su cultura. Se manifestaron preocupados como jóvenes indígenas por recuperar su memoria social, su idioma y con ello, su identidad cultural.

En los talleres con los docentes que trabajan en las instituciones educativas de las comunidades, se puso de relieve la complejidad de las prácticas docentes en contextos interculturales; en particular, ponen el acento en la necesidad de aprender el idioma para favorecer la comunicación. Las escuelas tienen un 95% de población indígena con docentes que no hablan el idioma, lo que agrava la comunicación: “...hace mucho tiempo que esto pasa... es como se dice de historia, de años, a nosotros nos pasa, hay muchas palabras que no entendemos... al profesor no se le entiende... y él tampoco entiende lo que nosotros queremos... hay palabras del idioma que no se pueden decir en español...”

La experiencia llevada a cabo en la ciudad de Tartagal reorientó los objetivos de las Jornadas de Jóvenes Protagonistas en el convencimiento de profundizar el debate intercultural, por ello en el año 2007 llevaron el lema “*Identidad y Compromiso*”. En este sentido se adopta una nueva modalidad de trabajo que consistió en la realización de Pre-Jornadas en las comunidades indígenas de la región NOA (noroeste argentino). La primera fue en el Puesto/Paraje La Puntana; el equipo de cátedra llegó a Rivadavia, el mayor departamento en extensión territorial de Salta con 25.951 km².

La Puntana está ubicada a 500 Km. de la ciudad capital de la provincia y a 2 Km. del

punto tripartito Hito I, en el que convergen los límites de Bolivia, Argentina y Paraguay. Gran parte de su población pertenece a las comunidades Wichi, también se encuentran Tobas, Chorotes, Tapietes y criollos.

La continuidad de la acción: *Intervención Sociocomunitaria*

Propósitos y objetivos de la propuesta.

La convocatoria realizada en torno a las Jornadas de Jóvenes Protagonistas nos aportó las suficientes herramientas y hallazgos, que comprometieron al equipo de cátedra a proponer acciones concretas que contribuyan a procesos comunicacionales en un marco intercultural con los actores sociales. Éste estuvo destinado a construir memoria y avanzar en un proceso de recuperación identitaria, con el convencimiento de que constituyen pilares básicos sobre el cual edificar la causa reparatoria de los pueblos indígenas.

El proyecto se orientó hacia un proceso de Educación Popular destinado a la revalorización y visibilización de los saberes propios de las culturas indígenas de la región. En este sentido se realizaron las siguientes acciones:

1. Se observaron las características del idioma Wichi como idioma basado en la oralidad, es decir, como lengua ágrafa.
2. Se verificó en que tiempo histórico y a través de qué métodos se incorporaron palabras de las lenguas indígenas a la escritura castellana.
3. Se elaboró colectivamente –con los miembros de la comunidad Wichi- un diccionario del idioma en soporte audiovisual, dada la oralidad de la lengua, para ser promovido en las instituciones educativas del medio.
4. Se creó un centro Comunitario Espacio Joven como ámbito de participación de los jóvenes en la Comunidad.
5. Se habilitó una Biblioteca Comunitaria cuya administración recayó en los miembros del Centro Comunitario Espacio Joven de La Puntana.
6. Se llevaron a cabo encuentros con docentes de las unidades educativas de la zona a fin de debatir y reflexionar sobre el rol de la institución escolar en relación al respeto de las

pautas culturales de las comunidades indígena, deconstruyendo el rol de institución castellanizadora que ha cumplido históricamente para convertirse en un verdadero ámbito de interculturalidad.

7. Se dictó un curso para docentes de las unidades educativas de la zona, "*Herramientas y conceptos para conocer las escuelas, sus actores y sus prácticas*", desarrollado en el Colegio Polimodal N° 5162 y que tuvo como propósito debatir y reflexionar sobre las prácticas interculturales en el ámbito educativo y brindar herramientas didáctico / pedagógicas en tal sentido.
8. A pedido de la comunidad se propiciaron gestiones ante organismos provinciales y nacionales (ANSES, INAI, IPPÍS, entre otros), orientadas a facilitar el acceso a los distintos planes y programas gubernamentales del área social que, a pesar de la extrema necesidad de los pobladores, no llegan con la fluidez y equidad que la situación amerita.

Memorias de la acción

Las actividades del año 2006 estuvieron orientadas en un primer lugar a la construcción de vínculos con la comunidad Wichi de La Puntana y la Comunidad Educativa de la Escuela N° 5162. En esta instancia de mutuo conocimiento fue posible la realización del diagnóstico social de la zona a través de conversaciones con estudiantes, padres, caciques, docentes y vecinos. Realizado el diagnóstico, las actividades siguientes se centraron en el trabajo con los jóvenes estudiantes del lugar.

También se llevaron a cabo talleres de conductas saludables y, "recuperando la identidad de nuestro pueblo", a través de los relatos orales de los ancianos y caciques de la comunidad, se estableció un vínculo con el centro de Formación Indígena Toba de la Provincia de Chaco, cuya sede principal se encuentra en la ciudad de Resistencia.

Durante los dos años que duró el proyecto el equipo de cátedra se trasladó a la localidad de La Puntana en cinco oportunidades (en una unidad automotor de la UNSa).

Cada visita a la comunidad tuvo una duración aproximada de 5 o 6 días, en ese tiempo las actividades se realizaron intensivamente y al finalizar las mismas se elaboraron Actas Compromiso en donde se explicitaban las actividades pendientes estableciendo responsables para la concreción de las mismas hasta la próxima visita del equipo de cátedra. Durante la

temporada estival se interrumpían los viajes por las condiciones climáticas y el corte de los caminos debido a la intensidad de las lluvias.

Existen dos vías de acceso a La Puntana, una es por la Ruta Provincial N° 86 (acceso por Santa Victoria Este) y la otra es por la Ruta Nacional N° 34 (acceso por el hermano país de Bolivia). Se hace notar que recién en el año 2006 llega la luz eléctrica a la comunidad. En cuanto a la comunicación sólo se cuenta con telefónica celular que funciona con dificultades permanente.

El proyecto no contó con un financiamiento específico, sino que fue una suma de voluntades y gestiones en la UNSa (Rectorado). Esta última colaboró con la movilidad del equipo de cátedra hasta La Puntana, haciéndose cargo del costo de combustible, seguro de los docentes y estudiantes; y los viáticos del chofer. El Decanato de la Facultad de Humanidades colaboró con una suma de dinero para hacer frente, en parte, a los gastos de alimentación en los viajes. Por último, el equipo de cátedra se ocupó de realizar campañas de donaciones (ropa, calzado, alimentos, materiales de construcción, libros, mobiliario para la biblioteca), a modo de actividad solidaria complementaria aprovechando la presencia en las comunidades.

Una de las campañas tuvo como objetivo la recolección de libros revistas, videos, diarios, etc., para el armado y equipamiento de la biblioteca, se gestionó ante distintas instituciones de la capital salteña la donación de una computadora y una impresora, que finalmente fue donada por la Red Rescoldo Andina/Amazónica no global, la campaña, la otra campaña fue "Construyendo el Centro Comunitario entre todos" destinada a la búsqueda de donaciones de materiales para la construcción del edificio del centro Comunitario Espacio Joven. La campaña obtuvo donaciones de chapas, puertas, cemento, hierro, cal, cerámicos, etc. Como así también se obtuvo dinero en efectivo donado por la comunidad universitaria que se utilizó para la compra de los adobes con los cuales se levantaron las paredes del edificio. Se realizó también el inventario de los materiales de la biblioteca (500 libros, 130 revistas, 200 periódicos). Los jóvenes del tercer año del polimodal participaron en las IV Jornadas de Jóvenes, "Identidad y Compromiso", encontrándose con otros jóvenes de comunidades indígenas de la región NOA.

Durante la ejecución del proyecto la participación de la comunidad fue masiva. Una de las primeras actividades concretadas fue la creación del Centro Comunitario y de la Biblioteca Popular para toda la comunidad. La construcción del edificio contó con la participación de padres, madres, jóvenes, docentes, directivos y el equipo de cátedra.

En las capacitaciones y talleres de formación se dieron los debates más interesantes. Los caciques señalaron que su cultura se está perdiendo, que la situación económica los obliga a pasar hambre; en tal sentido un miembro de la comunidad aportó: "...ahora vos has venido y ves que la gente tiene para comer, hay pescado y en Bolivia lo vendes todavía, más adelante ya no, solo sacas pescado chico y se paga poco, y viene la época del chaguar que ya casi no hay, y hay que caminar mucho...y no se paga...y viene el hambre, tenemos hambre, las familias tienen hambre, y no se come...es muy triste eso..."

De los relatos que se recogen de los miembros de la comunidad que participaron de las distintas actividades, surge permanentemente la opinión sobre los daños que causa la política en la comunidad, que los divide y los condiciona a través de las prácticas clientelares que lamentablemente se agudizan en épocas de contiendas electorales.

Hay una marcada idea entre los padres, las madres y los abuelos de la comunidad de valorizar a la educación como una salida para sus hijos.

Cuando entablamos un diálogo franco y horizontal con los docentes, algunos de ellos se animaron a expresar sus sentires fundados en la experiencia diaria y reconociendo el abandono y el silencio que tapa la enorme deuda social que la Argentina tiene con los pueblos indígenas, es así que escuchamos voces que cuestionaron el Sistema Educativo que no tiene ninguna propuesta superadora de esta realidad.

Puntos de llegada...

Los tiempos de la comunidad indígena no son los mismos que los de nuestra cultura. Esto se vivencia en la relación cotidiana con los habitantes y resulta el primer aprendizaje para quienes desde el mundo académico se presupone dueños del saber. Surgen evidentes en ese encuentro los perfiles del desencuentro de los 500 años tan pregonados. Por ello es que es necesario para un tránsito armonioso reconocer al otro, pero no solo ello, sino saber de que la cultura que representamos es portadora de una historia que subalternizó a aquellos pueblos. Es un encuentro donde cada uno de nosotros hemos desandado un camino difícil internamente para terminar reconociendo nuestra enorme ignorancia y a la vez empezar a practicar con humildad una relación intercultural.

La comunidad concibe el tiempo de otra manera y el no haber logrado determinadas acciones en el tiempo propuesto fue una alerta para pensar el ritmo de lo que el equipo

proponía. Los jóvenes se encuentran abocados al recupero de la memoria valorando fundamentalmente la sabiduría de sus abuelos. A partir del diálogo con ellos la memoria comienza a expresar sus primeros balbuceos. Desde el relato oral, aquella práctica que milenariamente sostuvo la transferencia generacional de la herencia cultural de los pueblos, comienza a recuperar las voces perdidas y silenciadas, comienza a tener sentido la vida.

No podemos dejar de referirnos a la política gubernamental diseñada y ejecutada por el Ministerio de Educación de la Nación y las áreas respectivas del ámbito provincial en cuanto a la enseñanza bilingüe. La Ley de Educación N° 24.295 explicita su obligatoriedad. En la práctica, desde nuestra observación en cada escuela inserta en las comunidades indígenas nos mostró una lamentable imagen de desprecio de las culturas primigenias. El Auxiliar Bilingüe, figura tan publicitada para justificar la acción gubernamental a favor de los pueblos indígenas, no es más que un mero traductor de la cultura occidental, aquel que debe transmitir en la lengua materna a los niños indígenas los contenidos oficiales que trasladan los docentes y en el peor de los casos es quien cumple con las tareas de maestranza en la institución. Es evidente que tal situación resulta una fragante violación de los convenios y tratados internacionales y en particular de la Resolución N° 169 de la OIT.

La propuesta de este proyecto apuntó al fortalecimiento del protagonismo de los miembros de las comunidades indígenas, que formados con las herramientas necesarias, recuperen la memoria y la identidad que les es propia. En ese sentido, implica una superación de toda condición de subalternidad.

Esta experiencia recibió el reconocimiento de una Buena Práctica Premio Internacional de Dubai a las Buenas Prácticas para Mejorar las Condiciones de Vida. UN-HABITAT, que otorga el Programa de Naciones Unidas para los asentamientos humanos de Nairobi en marzo de 2009. Generó además cuatro proyectos de similares características:

- Proyecto "*Jóvenes indígenas por un presente con dignidad*": instalación de 2 (dos) panaderías, una en Tuyunti - Comunidad Chané (Aguaray), Dpto. San Martín y otra en Yacuy - Comunidad Guaraní (Tartagal), Dpto. San Martín;
- Proyecto: "*Dignidad Wichí. Jóvenes Dinamizadores Indígenas*". Montaje de una unidad experimental educativa de producción apícola en las Comunidades de La Puntana y La Curvita.
- Proyecto de Voluntariado Universitario (SPU) "*Construyendo Memoria. Formación de Dinamizadores Socio-Culturales en Comunidades Originarias*".

- Programa de Intervención: “Formación de jóvenes urbanos y no urbanos en herramientas de organización y gestión mediante metodologías de Educación Popular y Co-investigación en los Valles Calchaquíes. Provincia de Salta, Argentina”, el cual fue recientemente galardonado por el Premio Internacional e Dubai UN-HABITAT como una “Buena Práctica”.

Bibliografía

ESPITIA VÁZQUEZ, Uriel: “Producción de conocimiento, prácticas intelectuales y reflexividad”, en *Revista Nómadas* N° 29. Universidad Central. Colombia. 2008.

LAJO LAZO, Javier: “El camino del Qapaq Ñan: el camino a la sabiduría”. Lima, 2005.

NAHARRO, Norma: “Análisis antropológico de una comunidad ubicada en el Departamento de Guachipas”. Ejemplares 1 y 2 Facultad de Humanidades. Salta 1981.

PALERMO, Zulma: “Desde la otra orilla. Pensamiento crítico y políticas culturales en América Latina. Córdoba” en Escobar Arutro: “El lugar de la naturaleza y la naturaleza del lugar ¿globalización y postdesarrollo?” Alción. 2005.

ROLON, M.; JAUREGUIBERRI, P.; LAZARTE, R.: “Experiencias de educación intercultural y bilingüe en Sauzalito”. Salta 2006.

TORRES, Graciela; SANTONI, Mirta; ROMERO Liliana. “Los wichi del Chaco Salteño, ayer y hoy” Alimentación y nutrición. CONICET. Universidad Nacional de Salta. 2006.

ZAFFARONI Adriana, et al: “La investigación sobre el sujeto joven en Salta. Aportes para una la producción de un conocimiento situado acerca de las particularidades del ser joven en salta”, en *Teoría y Metodología en la Investigación Educativa*. EDUNJu. 2010.

ZAFFARONI Adriana; CHOQUE Gerardo; GUAYMÁS Álvaro: “Memorias de Gestión del Centro de Investigación de Lenguas, Educación y Culturas Indígenas” – CILECI – Facultad de Humanidades – Universidad Nacional de Salta. Salta. 2009. <http://ediblio.unsa.edu.ar/53/>

ZAFFARONI Adriana; CHOQUE Gerardo. “Pájaros del Silencio. Memoria y protagonismo de los Pueblos Originarios”. Salta. Editorial Milor. 2.009.

ZAFFARONI Adriana: “Proyecto de Educación Popular en Comunidades Indígenas Wichi del

Paraje La Puntana. Departamento Rivadavia. Provincia de Salta. Argentina”. Dubai 2008.
<http://www.unhabitat.org/bestpractices/2008/mainview.asp?BPID=2135>

ZAFFARONI Adriana y Equipo (Compiladores): “3ª Jornadas de Jóvenes Protagonistas Jóvenes viviendo en las fronteras y fronteras en la vida de los jóvenes” y “I Simposio Latinoamericano de expertos en el área Jóvenes/Juventud”, Salta. Editorial Milor. 2007.

ZAFFARONI Adriana, et al: “Una Experiencia de Investigación Acción para mejorar las prácticas docentes y el vinculo con los estudiantes originarios” en 18° Encuentro: Estado de la Investigación Educativa. Investigación Acción: Teorías y Prácticas. Centro de Investigación de la Facultad de Educación. Universidad Católica de Córdoba. 2007. Cife. REDUC.

ZAFFARONI Adriana y Equipo (Compiladores): “2ª Jornadas de Jóvenes: Ámbitos del protagonismo juvenil. El trabajo, la comunidad, el arte, la escuela como ámbitos de protagonismo juvenil Salta 2005”. Salta. E.U.N.Sa. 2006.

ZAFFARONI Adriana y Equipo (Compiladores): “Jóvenes Protagonistas. Salta 2004. Aportes de la Investigación socioeducativa al conocimiento de la problemática juvenil en la sociedad contemporánea”. Ed. Milor. 2005.